

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零四年一月九日批示：

鄭錦耀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期六個月，由二零零四年二月九日起生效。

根據辦公室主任二零零四年一月十九日批示：

應李好的請求，其在政府總部輔助部門擔任第二職階助理員職務的散位合同，自二零零四年三月一日起予以解除。

透過行政長官二零零四年二月四日批示：

張少清、José Armando de Matos Duarte——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，以編制外合同方式聘用為政府總部輔助部門第三職階一等文員，由二零零四年二月六日起生效，為期一年。

透過辦公室主任二零零四年二月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 c 項的規定，以附註形式修改 Rita Lai 在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，薪俸點修改為 140 點，相等於第五職階助理員，自二零零四年二月十二日起生效。

更正

鑒於刊登於二零零三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組之第 230/2003 號行政長官批示中文文本有不正確之處，現作出更正：

原文為：“委任陳國良……”

應改為：“委任陳國樑……”。

二零零四年二月二十三日

行政長官 何厚鐸

二零零四年二月二十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 9 de Janeiro de 2004:

Cheang Kam Yiu — admitido por contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 19 de Janeiro de 2004:

Lei Hou — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, nos SASG, a partir de 1 de Março de 2004.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Fevereiro de 2004:

Cheong Sio Cheng e José Armando de Matos Duarte — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como primeiros-oficiais, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Fevereiro de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Fevereiro de 2004:

Rita Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2004.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão na versão chinesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 230/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2003, II Série, de 3 de Outubro, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «委任陳國良……»

deve ler-se: «委任陳國樑……».

23 de Fevereiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Fevereiro de 2004.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第32/2004號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 32/2004

基於在本財政年度有需要撥予經濟委員會一項按照七月十三日第30/98/M號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）；

在該委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予經濟委員會一項金額為\$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長 廖小明；

委員：特級技術輔導員 洪婉儀

本批示由二零零四年一月一日起生效。

二零零四年二月二十三日

經濟財政司司長 譚伯源

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Económico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho Económico um fundo permanente de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lio Sio Meng, secretário-geral;

Vogal: Fátima Hung aliás Hung Yuen Yee, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2004.

23 de Fevereiro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第33/2004號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 33/2004

基於在本財政年度有需要撥予社會協調常設委員會一項按照七月十三日第30/98/M號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$26,500.00（澳門幣貳萬陸仟伍佰元整）；

在該委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予社會協調常設委員會一項金額為\$26,500.00（澳門幣貳萬陸仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 26 500,00 (vinte e seis mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente de \$ 26 500,00 (vinte e seis mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長林美美，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等高級技術員孫淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由特級助理技術員林蓮達代任。

本批示由二零零四年一月一日起生效。

二零零四年二月二十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 35/2004 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，以及第6/1999號行政法規第三條和第12/2000號行政命令第一款所賦予的權限，並根據經七月五日第29/99/M號法令修改的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第三條第二款f)項、第六條第一款及第十三條的規定，作出本批示。

一、委任張祖榮擔任澳門貿易投資促進局行政管理委員會執行委員職務，由二零零四年三月八日起為期一年。

二、委任陳敬紅擔任澳門貿易投資促進局行政管理委員會執行委員職務，由二零零四年四月一日起為期一年。

二零零四年二月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 36/2004 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款b)項和第八款，以及第33/2004號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任姍桃絲為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，由二零零四年三月四日起為期一年。

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Noémia Maria de Fátima Lameiras, secretária-geral e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Sun Sok U aliás Rosa Maria Sun, técnica superior de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Rosalinda Vitória Lameiras, técnica auxiliar especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2004.

23 de Fevereiro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e no exercício das competências delegadas previstas nos artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos da alínea f) do n.º 2 do artigo 3.º, n.º 1 do artigo 6.º e artigo 13.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, com a redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado Cheong Chou Weng aliás Chang Tou Wing aliás Chang Tsu Jung, para exercer funções de vogal executivo do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 8 de Março de 2004.

2. É nomeado Chan Keng Hong para exercer funções de vogal executivo do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 1 de Abril de 2004.

27 de Fevereiro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea b) do n.º 1 e n.º 8 do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2004, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada, em regime de comissão de serviço, coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Março de 2004.

二、執行上指職務的每月報酬為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表一薪俸表中的 960 點。

二零零四年三月一日

經濟財政司司長 譚伯源

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年二月六日作出的批示：

應 Lourenço Kook Wa Cheong Khin Cheong (張國華) 工程師本人之要求，其擔任澳門貿易投資促進局行政管理委員會委員的委任，由二零零四年四月一日起予以終止。

二零零四年三月一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔輝

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年二月十六日作出之批示：

馬耀榮消防總監，編號 405841 — 根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款 b) 項、第一百零七條第一款及第二款，以及第 24/2001 號行政法規第六條及第七條的規定，自二零零四年三月十二日起，以定期委任方式續委任為消防局局長，為期一年。

Eurico Lopes Fazenda 副消防總監，編號 401811 — 根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款 b) 項、第一百零七條第一款及第二款，以及第 24/2001 號行政法規第六條及第八條的規定，自二零零四年三月十二日起，以定期委任方式續委任為消防局副局長，為期一年。

許少勇消防總監，編號 412851 — 根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款 a) 項、第一百零七條第一款及第二款，以及一月三十日第 5/95/M 號法令第三條 a) 項及第四條的規定，自二零零四年三月十二日起，以定期委任方式續委任為澳門保安部隊高等學校校長，為期一年。

二零零四年二月二十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

2. O vencimento mensal do exercício das funções acima referidas é o correspondente ao índice 960 da tabela indiciária constante do mapa 1 do anexo 1 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

1 de Março de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Fevereiro de 2004:

Engenheiro Lourenço Kook Wa Cheong Khin Cheong — dada por finda, a seu pedido, a nomeação como vogal do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, a partir de 1 de Abril de 2004.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, 1 de Março de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Fevereiro de 2004:

Ma Io Weng, chefe-mor n.º 405 841 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como comandante do CB, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugado com os artigos 6.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001, a partir de 12 de Março de 2004.

Eurico Lopes Fazenda, chefe-mor adjunto n.º 401 811 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como segundo-comandante do CB, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugado com os artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001, a partir de 12 de Março de 2004.

Hoi Sio Iong, chefe-mor n.º 412 851 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da ESFSM, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea a), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugado com os artigos 3.º, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 5/95/M, a partir de 12 de Março de 2004.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 20 de Fevereiro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年二月十六日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十九條第一款的規定，確定委任第三職階二等高級技術員李國輝，編號 995141，擔任本海關文職人員編制高級技術員組別第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為 485。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十九條第一款的規定，確定委任第三職階一等技術輔導員許佩儀，編號 974360，擔任本海關文職人員編制專業技術員組別第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為 350。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十九條第一款的規定，確定委任第三職階二等文員謝美芬，編號 963800，擔任本海關文職人員編制行政人員組別第一職階一等文員職務，薪俸點為 265。

二零零四年二月二十五日於海關

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任分別於二零零四年二月十八日及二月二十四日作出的批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第三職階熟練助理員林富發之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年四月一日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第二

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Fevereiro de 2004:

Lei Kuok Fai, n.º 995 141, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 19.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Hoi Pui I, n.º 974 360, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 19.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Che Mei Fan, n.º 963 800, segundo-oficial, 3.º escalão — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 19.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Serviços de Alfândega, aos 25 de Fevereiro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 18 e 24 de Fevereiro de 2004, respectivamente:

Lam Fu Fat, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2004.

Lei Vai Kong, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1,

職階熟練助理員李偉光之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年四月十七日起生效。

二零零四年二月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零四年一月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳佩玲在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同續期一年，自二零零四年三月十四日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年二月十二日作出的批示：

伍星洪，行政暨公職局人員編制第一職階主任翻譯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改其徵用到本局服務之狀況，新職級為第一職階顧問翻譯，自二零零四年二月二十六日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零四年二月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款之規定，修改本局第五職階半熟練工人陸華的散位合同第三條款，職級轉為第六職階半熟練工人，薪俸點 190，自二零零四年一月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款之規定，修改本局第五職階助理員梁仕嫻的散位合同第三條款，職級轉為第六職階助理員，薪俸點 150，自二零零四年一月十八日起生效。

二零零四年二月二十六日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按照本局局長於二零零四年二月六日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Fevereiro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Janeiro de 2004:

Chan Pui Leng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Março de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Fevereiro de 2004:

João Ng aliás Ng Seng Hong, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — alterada a situação da sua requisição para intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Fevereiro de 2004.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 de Fevereiro de 2004:

Lok Wa, operário semiqualficado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2004.

Leong Si Han, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2004:

Lam Su Un, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o seu contrato além do

二十五及第二十六條的規定，林樹源在本局擔任第二職階三等文員的編制外合同自二零零四年三月七日起續期一年至二零零五年三月六日，其職級及職階維持不變。

二零零四年二月二十四日於身份證明局

局長 黎英杰

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零四年二月二十三日的批示：

本局行政暨財政處處長梁禮亨——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其現職位的定期委任獲續期一年，由二零零四年三月六日起生效。

本局第二職階特級技術員 Isabel Maria Martins Neto，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期六個月，擔任相關職務，由二零零四年四月一日起生效。

按照本人二零零四年二月二十五日的批示：

蘇國威，本局第三職階散位助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，擔任相關職務，由二零零四年三月二十一日起生效。

邱志權及林蟬泉，本局第四職階活版印刷員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，其有關合同獲續期一年，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零四年三月二日起生效。

二零零四年三月三日於印務局

局長 馬丁士

國際法事務辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任分別於二零零四年二月十日及二月十七日作出的批示：

林寶儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規

quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 24 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Fevereiro de 2004:

Alberto Ferreira Leão, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2004.

Isabel Maria Martins Neto, técnica especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de seis meses, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do signatário, de 25 de Fevereiro de 2004:

Sou Kuok Wai, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2004.

Iau Chi Kun e Lam Sim Chun, impressores tipográficos, 4.º escalão, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2004.

Imprensa Oficial, aos 3 de Março de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador do Gabinete, de 10 e 17 de Fevereiro de 2004, respectivamente:

Lam Pou Iu — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de adjunto-técnico principal,

定，獲修改其散位合同第三條款，職級轉為第一職階首席技術輔導員，其餘合同條件維持不變，自二零零四年一月一日起生效。

盧志青——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，獲修改其編制外合同第三條款，職級轉為第三職階二等高級技術員，其餘合同條件維持不變，自二零零四年一月一日起生效。

二零零四年二月二十三日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零三年十二月五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列建築及設備部員工獲准續有關散位合同，為期一年：

吳志成，第三職階管理員，薪俸430點，自二零零四年一月十七日起生效；

譚貴林及胡志偉，分別為第三及第一職階首席技術稽查，薪俸分別為335及305點，各自由二零零四年一月五日及一月十七日起生效；

許偉昌及林永喜，第三職階一等技術稽查，薪俸295點，分別自二零零四年一月十日及一月十五日起生效。

按本署管理委員會分別於二零零三年十二月十二日及十二月二十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第三職階特級助理技術員朱婉明，獲准續其散位合同，薪俸330點，為期一年，自二零零四年一月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第一職階二等助理技術員鄭金永，獲准簽有關散位合同，薪俸195點，為期六個月，自二零零三年十二月三十日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零三年十二月十日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，資訊處

1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Lou Chi Cheng — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 23 de Fevereiro de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 5 de Dezembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng Chi Seng, encarregado, 3.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Janeiro de 2004;

Tam Kuai Lam e Wu Chi Wai, fiscais técnicos principais, 3.º e 1.º escalão, índices 335 e 305, a partir de 5 e 17 de Janeiro de 2004, respectivamente;

Hoi Wai Cheong e Lam Weng Hei, fiscais técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 295, a partir de 10 e 15 de Janeiro de 2004, respectivamente.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, nas sessões realizadas em 12 e 26 de Dezembro de 2003, respectivamente:

Chu Un Meng, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, dos SCR — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2004.

Chiang Kam Weng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SZVJ, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2003.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Dezembro de 2003, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Leong Iek Chun, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, da DI — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de

第六職階助理員梁翼泉，獲准續有關散位合同，薪俸 150 點，為期一年，自二零零四年一月十二日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

第六職階熟練工人，薪俸 220 點：Luís Augusto Alves Filipe、何永昌、容鑑榮、周燦強、鄭潤果、張劍勳、袁家森、關金波、關永強、林漢華、李沛輝、梁志祥、梁鑑洪、梁傑榮、梁寶倫、梁得枝、梁細和、盧觀南、麥少森、莫社賢、沈雲龍、阮觀流、吳耀滿及胡重光，首位自二零零四年一月三日起生效，第二位及第三位自二零零四年一月十四日起生效，其餘自二零零四年一月七日起生效；第五職階熟練工人，薪俸 200 點：鄭富階，自二零零四年一月十一日起生效；第四職階熟練工人，薪俸 180 點：吳添及袁家寶，分別自二零零四年一月三日及一月十日起生效；

第五職階半熟練工人，薪俸 170 點：王炳友、歐陽藝騰及林福榮，分別自二零零四年一月八日、一月十七日及一月二十日起生效；第三職階半熟練工人，薪俸 150 點：阮金鴻，自二零零四年一月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年十二月十日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

文化康體部員工范百強，第三職階助理員，薪俸 120 點，自二零零四年一月二日起生效；

化驗所員工謝美玲，第四職階助理員，薪俸 130 點，自二零零四年一月三日起生效。

衛生監督部：

曾廣強、盧偉森及葉賢勝，分別為第四、第三及第三職階熟練助理員，薪俸分別為 160、150 及 150 點，皆自二零零四年一月五日起生效；

陳潔萍，第二職階助理員，薪俸 110 點，自二零零四年二月一日起生效。

環境衛生及執照部：

許貴樂，第三職階稽查，薪俸 160 點，自二零零四年一月二十日起生效；

um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2004.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Operários qualificados, 6.º escalão, índice 220: Luís Augusto Alves Filipe, Ho Weng Cheong, Iong Kam Weng, Chao Chan Keong, Cheang Ion Kuo, Cheong Kim Fan, Iun Ka Sam, Kuan Kam Po, Kuan Weng Keong, Lam Hon Wa, Lei Pui Fai, Leong Chi Cheong, Leong Kam Hong, Leong Kit Weng, Leong Pou Lon, Leong Tak Chi, Leung Sai Wo, Lou Kun Nam, Mac Sio Sam, Mok Se In, Sam Wan Long, Un Kun Lao, Ung Iu Mun e Vu Chong Kong, o primeiro a partir de 3, o segundo e o terceiro a partir de 14, e os restantes a partir de 7; 5.º escalão, índice 200: Cheang Fu Kai, a partir de 11; 4.º escalão, índice 180: Ng Tim e Yuen Ka Pou, a partir de 3 e 10 de Janeiro de 2004, respectivamente;

Operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170: Wong Peng Iao, Ao Ieong Ngai Tang e Lam Fok Weng, a partir de 8, 17 e 20, respectivamente; 3.º escalão, índice 150: Un Kam Hong, a partir de 26 de Janeiro de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Dezembro de 2003, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Fan Pak Keong, auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos SCR, a partir de 2 de Janeiro de 2004;

Che Mei Leng, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, no LAB, a partir de 3 de Janeiro de 2004.

Nos SIS:

Chang Kuong Keong, Lou Wai Sam e Ip In Seng, auxiliares qualificados, 4.º, 3.º e 3.º escalão, índices 160, 150 e 150, respectivamente, a partir de 5 de Janeiro de 2004;

Chan Kit Ping, auxiliar, 2.º escalão, índice 110, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Nos SAL:

Hoi Kuai Lok, fiscal, 3.º escalão, índice 160, a partir de 20 de Janeiro de 2004;

張聖載，第三職階熟練助理員，薪俸 150 點，自二零零四年一月五日起生效；

李金勝及何德明，第三職階助理員，薪俸 120 點，皆自二零零四年一月二日起生效。

園林綠化部：

張帝榮及陳安貴，第六職階工人，薪俸 160 點，分別自二零零四年一月十五日及二月一日起生效；

吳坤強及梁瑞生，第三職階助理員，薪俸 120 點，皆自二零零四年一月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年十二月十日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部員工陸英華，第六職階熟練工人，薪俸 220 點，自二零零四年一月十四日起生效；

行政輔助部員工陳添有，第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零四年一月三日起生效。

道路渠務部：

陳官文，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零四年二月一日起生效；

陳旭華、董義根及陸瑞強，首兩位為第六職階工人，薪俸 160 點，皆自二零零四年一月四日起生效，最後一位為第四職階工人，薪俸 140 點，自二零零四年一月五日起生效。

二零零四年二月二十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Chan Seng Choi, auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 5 de Janeiro de 2004;

Lei Kam Seng e Ho Tak Meng, auxiliares, 3.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Janeiro de 2004.

Nos SZVJ:

Cheong Tai Weng e Chan On Kuai, operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 15 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

Ng Kuan Keong e Leung Shui Sang, auxiliares, 3.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Janeiro de 2004.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Dezembro de 2003, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lok Ieng Wa, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SCEU, a partir de 14 de Janeiro de 2004;

Chan Tim Iao, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SAA, a partir de 3 de Janeiro de 2004.

Nos SSMU:

Chan Kun Man, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Fevereiro de 2004;

Chan Iok Wa, Tong I Kan e Lok Soi Keong, operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 4 para os dois primeiros, e 4.º escalão, índice 140, a partir de 5 de Janeiro de 2004, para o último.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Fevereiro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

根據本局代局長於二零零四年二月十九日及二月二十日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准下列公司之轉運准照續期：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 19 e 20 de Fevereiro de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória das seguintes empresas:

匯利船務（澳門）有限公司，准照編號 01/2001；

凱帆有限公司，准照編號 03/1998；

宏海船務有限公司，准照編號 02/1996。

（是項刊登費用為 \$509.00）

二零零四年二月二十六日於經濟局

代局長 蘇添平

Welley — Agência de Navegação (Macau), Limitada, licença n.º 01/2001;

Companhia de Navegação Triunfo, Limitada, licença n.º 03/1998;

Mighty Ocean Navegação, Limitada, licença n.º 02/1996.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年二月六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用雲大衛在本局擔任職務，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零零四年二月二十二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年二月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蘇兆祥、黎靜宜、曾煜儉、梁展鴻、鍾美婷、林達港、黃傑榮、歐偉桑及何子佳在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合約獲續期一年，首八位自二零零四年三月二日起生效，最後一位自二零零四年三月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局工作人員，其編制外合同按下指期間獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉入下指相應之職級：

陳郁蕙，為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零零四年二月二十二日起生效；

李淑敏，為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零零四年二月二十二日起生效；

Marina Paula Duarte de Carvalho，為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，自二零零四年二月二十二日起生效；

黃淑嫻及吳韻賢，為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，各自由二零零四年二月二十日及二月二十三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Fevereiro de 2004:

Wan Tai Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2004:

Sou Sio Cheong, Lai Cheng I, Chang Iok Kim, Leong Chin Hong, Chung Mei Teng, Lam Tat Kong, Wong Kit Weng, Au Wai San e Ho Chi Kai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 para os oito primeiros, e 9 de Março de 2004, para o último.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para as categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Iok Chong, para técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, a partir de 22 de Fevereiro de 2004;

Li Shuk Man, para técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, a partir de 22 de Fevereiro de 2004;

Marina Paula Duarte de Carvalho, para adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, a partir de 22 de Fevereiro de 2004;

Vong Sok Han e Ng Wan In, para adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, a partir de 20 e 23 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

聲明書
Declaração

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Div. 組	12	01	12	00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
						職能 Func.	經濟 Económica						
							編號 Código	項 Alin.					
									中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處				
						9-03-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	200,000.00			
						9-03-0	01-01-09-00		聖誕津貼	20,000.00			
						9-03-0	01-01-10-00		假期津貼	20,000.00			
						9-03-0	01-02-08-00		膳食及住宿 - 現金	10,000.00			
						9-03-0	01-05-02-00		各項補助 - 社會福利金	83,000.00			
						9-03-0	01-06-03-01		啓程津貼	4,500.00			
						9-03-0	01-06-03-02		日津貼	50,000.00			
						9-03-0	01-06-03-03		駐外津貼 (REGA 20/2003)	327,500.00			
						9-03-0	02-03-02-01		電費	20,000.00			
						9-03-0	02-03-02-02		設施之其他負擔	50,000.00			
						9-03-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	100,000.00			
						9-03-0	02-03-08-00		各項特別工作	500,000.00			
						9-03-0	05-02-01-00		人員	10,000.00			
						9-03-0	05-02-03-00		不動產	5,000.00			
						9-03-0			共用開支				
						9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款				
									Despesas Comuns				
									Dotação provisional				
									Total	1,400,000.00	1,400,000.00		
									總額	1,400,000.00	1,400,000.00		

二零零四年二月二十六日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十二月三十一日及二零零四年二月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，蘇國輝在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年三月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，李秉任在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年四月二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點 455 的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用徐一燕自二零零四年二月十六日起在本局擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195，為期六個月。

二零零四年二月二十四日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Dezembro de 2003 e 4 de Fevereiro de 2004:

Sou Kuok Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Março de 2004.

Fernando Lei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Janeiro de 2004:

Choi Iat In — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 24 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零四年二月九日及二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改 Glória de Jesus Nabais Baldinho 在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點 625，自二零零三年十一月一日起生效。

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 e 10 de Fevereiro de 2004, respectivamente:

Glória de Jesus Nabais Baldinho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.^o escalão, índice 625, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳艷蓮在本局擔任二等助理技術員職務的編制外合同自二零零四年四月九日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等助理技術員，薪俸點 205。

二零零四年二月二十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Chan Im Lin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2004.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Fevereiro de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年二月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文麗菁、鄧笑屏及洪穎欣在本基金擔任第一職階三等文員的編制外合同，分別自二零零四年三月十六日、三月二十五日及三月二十五日起續期一年，薪俸點為 195 點。

二零零四年二月二十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Fevereiro de 2004:

Man Lai Cheng, Tang Siu Peng e Hong Weng Ian — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16, 25 e 25 de Março de 2004, respectivamente.

Fundo de Segurança Social, aos 25 de Fevereiro de 2004. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二十日發出的批示：

(一)民政總署第七職階助理員梁超華，退休基金會會員編號 5930-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零四年二月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出，並在有關金額上加上

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Fevereiro de 2004:

1. Leong Chio Wa, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5930-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Fevereiro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se

五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年二月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 27 de Fevereiro de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年二月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十六條之規定，確定委任李栩陽及梁頌華擔任本局文職人員編制內資訊人員組別第一職階一等資訊助理技術員之職務，薪俸點為 265。

基於以散位合同方式在本局擔任第五職階助理員之張惠蘭於二零零四年二月九日死亡，故自二零零四年二月十日起，自動終止本局與上述人員之聯系。

二零零四年二月二十七日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2004:

Lei Hoi Ieong e Leong Chong Wa — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 36.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Cheong Wai Lan, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — dado por findo o vínculo com estes Serviços, a partir de 10 de Fevereiro de 2004, por ter falecido em 9 do mesmo mês e ano.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Fevereiro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年一月五日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條之規定，澳門監獄第三職階警員鍾偉雲、楊健文、賴偉光、劉海斌、梁仲文、平順有、洗順泉、蕭偉杰、黃劍明及何江毅之散位合同獲續期一年，由二零零四年一月十九日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Janeiro de 2004:

Chong Wai Wan, Ieong Kin Man, Lai Wai Kuong, Lao Hoi Pan, Leong Chong Man, Peng Son Iao, Sin Son Chuen, Sio Wai Kit, Wong Kim Meng e Ho Kong Ngai, guardas, 3.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2004.

摘錄自本監獄獄長於二零零四年二月十九日作出的批示：

Bhakta Bahadur Gurung，澳門監獄警實習員，屬散位合同，應其要求，由二零零四年二月十九日起終止其職務。

二零零四年二月二十五日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Por despacho do director, de 19 de Fevereiro de 2004:

Bhakta Bahadur Gurung, guarda-estagiário, deste EPM, assalariado — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 19 de Fevereiro de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 25 de Fevereiro de 2004. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批示摘錄

按照本人於二零零三年十一月十一日作出的批示：

司徒慧賢——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零四年二月十七日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照本人於二零零四年一月十九日作出的批示：

郭煥兒、廖艷紅、麥艷娟、盧杏翔及何綺雯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零四年二月十八日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月。

按局長於二零零四年一月二十七日之批示：

本局應散位合同第一職階衛生服務助理員蘇太陽之要求，於二零零四年二月十六日起解除其合約。

下列本局編制外合同人員接下指職級及相應期間獲續期一年：

陳肖萍、曹曉航及蔡紅，首兩位為第一職階醫院主治醫生，由二零零四年二月十日起生效，最後一位為第二職階醫院主治醫生，由二零零四年三月一日起生效；

鄭鍵濠及唐山，為第二職階一等高級技術員，各自由二零零四年二月十一日及二月十六日起生效；

Manuel Filipe do Amaral Alves及李偉明，分別為第三及第二職階二等高級技術員，各自由二零零四年二月十八日及三月一日起生效；

Gilberto Assunção da Rosa及巢杏詩，分別為第三及第二職階護士，各自由二零零四年二月二十八日及二月二十一日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 11 de Novembro de 2003:

Si Tou Wai In — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 19 de Janeiro de 2004:

Kok Wun I, Lio Im Hong, Mak Im Kun, Lou Hang Cheong e Ho I Man — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiras, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Janeiro de 2004:

Sou Tai Ieong, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 16 de Fevereiro de 2004.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan Chio Peng, Chou Io Hong e Choi Hong, como assistentes hospitalares, 1.º escalão, a partir de 10 de Fevereiro para as duas primeiras, e 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2004, para a última;

Kong Kin Hou aliás Eurico Humberto Alves Kong, e Tong San, como técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 11 e 16 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

Manuel Filipe do Amaral Alves e Lei Wai Meng, como técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, a partir de 18 de Fevereiro e 1 de Março de 2004, respectivamente;

Gilberto Assunção da Rosa e Chow Hang Si, enfermeiros, 3.º e 2.º escalão, a partir de 28 e 21 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

- 按照二零零四年二月九日本局全科衛生護理副局長的批示：
詹芊——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1276。
(是項刊登費用為 \$264.00)
- 按照二零零四年二月十日本局全科衛生護理副局長的批示：
石崇榮——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0036。
(是項刊登費用為 \$274.00)
- 取消岑嘉勵第M-0936號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。
(是項刊登費用為 \$304.00)
- 陳世沂——應其要求，中止第 M-1132 號醫生執業牌照之許可，為期六個月。
(是項刊登費用為 \$274.00)
- 按照二零零四年二月十二日本局全科衛生護理副局長的批示：
許可准照第 AL-0040 號及營業地點位於澳門連勝馬路 98 號 G 地舖之澳門彩光醫療中心改名為“澳門彩光醫療美容中心”。
(是項刊登費用為 \$294.00)
- 按照二零零四年二月十三日本局全科衛生護理副局長的批示：
劉中良、黃宏偉、曾健、梁映彤——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1272、M-1273、M-1274、M-1275。
(是項刊登費用為 \$284.00)
- 孔碧鋒——獲准許從事物理治療師職業，牌照編號是：T-0022。
(是項刊登費用為 \$274.00)
- 張森泉、余國靜——應其要求，中止第 M-0641、M-0642 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。
(是項刊登費用為 \$294.00)
- 按照二零零四年二月十七日本局全科衛生護理副局長的批示：
陳秀芬、李煥甜、李倩宜——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1410、E-1411、E-1412。
(是項刊登費用為 \$284.00)
- Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Fevereiro de 2004:
Jim Tsin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1276.
(Custo desta publicação \$ 264,00)
- Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Fevereiro de 2004:
Do Lago Comandante, Paulo — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0036.
(Custo desta publicação \$ 274,00)
- Sam Ka Lai — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0936.
(Custo desta publicação \$ 304,00)
- Chan Sai Yan — suspenso, a seu pedido, por seis meses, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1132.
(Custo desta publicação \$ 274,00)
- Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Fevereiro de 2004:
Autorizada a alteração da denominação do «IPL Médico Centro de Macau» para «Centro de IPL Beleza Médica de Macau», situado na Estrada de Coelho do Amaral, n.º 98G, r/c, Macau, alvará n.º AL-0040.
(Custo desta publicação \$ 294,00)
- Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Fevereiro de 2004:
Liu Zhongliang, Wong Wang Wai, Chang Kin, Leong Ieng Tong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1272, M-1273, M-1274 e M-1275.
(Custo desta publicação \$ 284,00)
- Hong Pek Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0022.
(Custo desta publicação \$ 274,00)
- Sen Quan Zhang aliás Cheong Sam Chun, e Guo Jingy Yu aliás U Kuok Cheng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0641 e M-0642.
(Custo desta publicação \$ 294,00)
- Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Fevereiro de 2004:
Chan Sao Fan, Lei Wun Tim e Lei Sin I — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1410, E-1411 e E-1412.
(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零零四年二月十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

林月嫦、王善、潘詠馨——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1413、E-1414、E-1415。

(是項刊登費用為\$284.00)

按本人於二零零四年二月二十三日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“惠寧行”從事藥物業活動，牌照編號為第162號以及其營業地點為澳門漁翁街166號永好工業大廈六樓E座，東主陳孔金，居住於澳門約翰四世大馬路利高大廈二十二樓D座。

(是項刊登費用為\$362.00)

二零零四年二月二十四日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Fevereiro de 2004:

Lam Ut Seong, Wong Sin e Pun Weng Heng — concedidas autorizações para o reinício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1413, E-1414 e E-1415.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do signatário, de 23 de Fevereiro de 2004:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Wai Ling Hong», alvará n.º 162, com local de funcionamento na Rua dos Pescadores, n.º 166, edifício industrial Veng Hou, 6.º andar E, em Macau, cuja titularidade pertence a Chan Hong Kam, com residência na Avenida de D. João IV, s/n, edifício Lei Ko, 22.º andar D, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零四年二月十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，應專定擔任本局演藝學院舞蹈範疇的藝術指導並兼舞蹈教師職務的個人工作合同，自二零零四年四月五日起續期一年。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，陸青和鄧少儀在本局擔任職務的個人工作合同自二零零四年四月九日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零四年二月二十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，陳羽軍在本局擔任澳門中樂團首席兼指揮助理的個人工作合同，自二零零四年四月六日起續期一年。

聲明

為著有關效力，茲聲明，本局人員編制第三職階首席行政文員 Ana Maria Kok Xavier，因自願退休而離職，自二零零四年三月二日起生效。

二零零四年二月二十六日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 16 de Fevereiro de 2004:

Ying E Ding — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como orientador de arte da dança e de professor de dança no Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 5 de Abril de 2004.

Lok Cheng e Tang Sio I — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Abril de 2004.

Por despacho da signatária, de 20 de Fevereiro de 2004:

Chan Yu Kwan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como concertino e assistente do maestro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 6 de Abril de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ana Maria Kok Xavier, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, foi desligada do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 2 de Março de 2004.

Instituto Cultural, aos 26 de Fevereiro de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

陳維奇及 Claudia Cheung，分別為第一職階首席及第一職階二等高級技術員，各自由二零零四年三月二十六日及三月六日起生效；

趙美嫦、Norma Lemos Vong 及陸麗瑗，第一職階首席技術員，首兩位自二零零四年三月二十二日起生效，最後一位自二零零四年四月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年二月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李焯輝在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零零四年四月十五日起續期一年。

二零零四年二月二十六日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Fevereiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

José Chan e Claudia Cheung, como técnicos superiores principal e de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, a partir de 26 e 6 de Março de 2004, respectivamente;

Chiu Mei Seong, Norma Lemos Vong e Lok Lai Un Amante, como técnicas principais, 1.º escalão, a partir de 22 de Março para as duas primeiras, e 1 de Abril de 2004, para a última.

Por despacho do presidente do Instituto, de 13 de Fevereiro de 2004:

Lei Cheok Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 26 de Fevereiro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月六日作出的批示：

伍榮基學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，獲聘用為本辦公室第一職階首席高級技術員，薪俸點 540，為期一年，自二零零四年二月十六日起生效。

二零零四年二月二十五日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Ng Weng Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 25 de Fevereiro de 2004. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.